

Zeitschrift von Archäologie Schweiz
Revue d'Archéologie Suisse
Rivista di Archeologia Svizzera

arcHaeo Suisse

ENERGIE
ÉNERGIE
ENERGIA

04/2023



9 772813 569005

EDITORIAL / ÉDITORIAL / EDITORIALE



Es ist ein gern beschworenes Bild unseres Winters, an einem dunklen Abend bei einer warmen Tasse Tee auf dem Sofa zu lesen. Diese Annehmlichkeiten verdanken wir einer konstanten Energieversorgung, die für uns eine zivilisatorische Selbstverständlichkeit ist – oder war?

In der Dezemberausgabe zum Thema Energie richtet arCHaeo den Blick zurück in der Zeit. Denn die Archäologie besitzt auch hier das Potential für unerwartete und spannende neue Einsichten im Rahmen des aktuellen Diskurses.

Seit Anbeginn unternahmen Menschen erhebliche Anstrengungen, um aus den unterschiedlichsten Ressourcen ihrer natürlichen Umgebung einen Mehrwert zu erschaffen. Eine Nutzung der so gewonnenen Energie sicherte das nackte Überleben oder versprach eine verbesserte Lebensqualität.

Unser steter Hunger nach mehr hat jedoch im 21. Jahrhundert zu einer globalen Krise geführt. Angesichts von Klimawandel und Ressourcenknappheit gehören nachhaltige Energiegewinnung und -nutzung zu den grössten Herausforderungen der Gegenwart. Auch Archäologie Schweiz setzt sich mit Nachdruck dafür ein, dass diese Energiewende gelingt und der Schutz und der Erhalt unseres Kulturerbes als deren integraler Bestandteil aufgefasst werden.

Die Beiträge in diesem Heft zeugen auf vielfältige Weise von der erstaunlichen Innovationskraft des Menschen, die immer auch gesellschaftlichen Wandel auslöste. Tragen wir dazu bei, dass dies im besten Sinne auch für unsere Zukunft gilt!

Ellen Thiermann, Zentralsekretärin von Archäologie Schweiz

C'est une image que l'on évoque volontiers à l'approche de l'hiver: un moment de lecture sur le canapé, à la nuit tombante, avec une tasse de thé bien chaude. Ce confort est possible grâce à un approvisionnement constant en énergie, qui est une évidence de notre civilisation – ou peut-être était?

Dans son numéro de décembre consacré à l'énergie, arCHaeo vous propose de regarder un peu en arrière. L'archéologie offre en effet des perspectives inattendues et passionnantes, susceptibles d'alimenter les débats actuels sur l'approvisionnement énergétique. Depuis le début, les humains ont déployé des efforts considérables pour tirer le meilleur parti des différentes ressources disponibles dans leur environnement naturel. L'utilisation de l'énergie ainsi obtenue assurait la survie du groupe, avant de promettre une meilleure qualité de vie.

Notre soif constante d'amélioration a toutefois conduit à une crise mondiale en ce début de 21^e siècle. Face au changement climatique et à la raréfaction des ressources, la production et l'utilisation durables de l'énergie font partie des plus grands défis actuels. Archéologie Suisse s'engage elle aussi avec force pour que ce tournant énergétique devienne une réalité, et pour que la protection et la conservation de notre patrimoine culturel fasse partie intégrante de cette évolution.

Les articles de ce numéro témoignent de diverses manières de l'étonnante force d'innovation de l'être humain, force qui entraîne avec elle des changements sociaux. Contribuons à ce qu'il en aille de même à l'avenir, de la meilleure manière possible!

Ellen Thiermann
Secrétaire générale d'Archéologie Suisse

È un'immagine che ci piace evocare quando si avvicina l'inverno: leggere sul divano al tramonto con una tazza di tè caldo. Questo piacere è reso possibile da una fornitura costante di energia, un fatto dato per scontato nella nostra civiltà – o forse lo era?

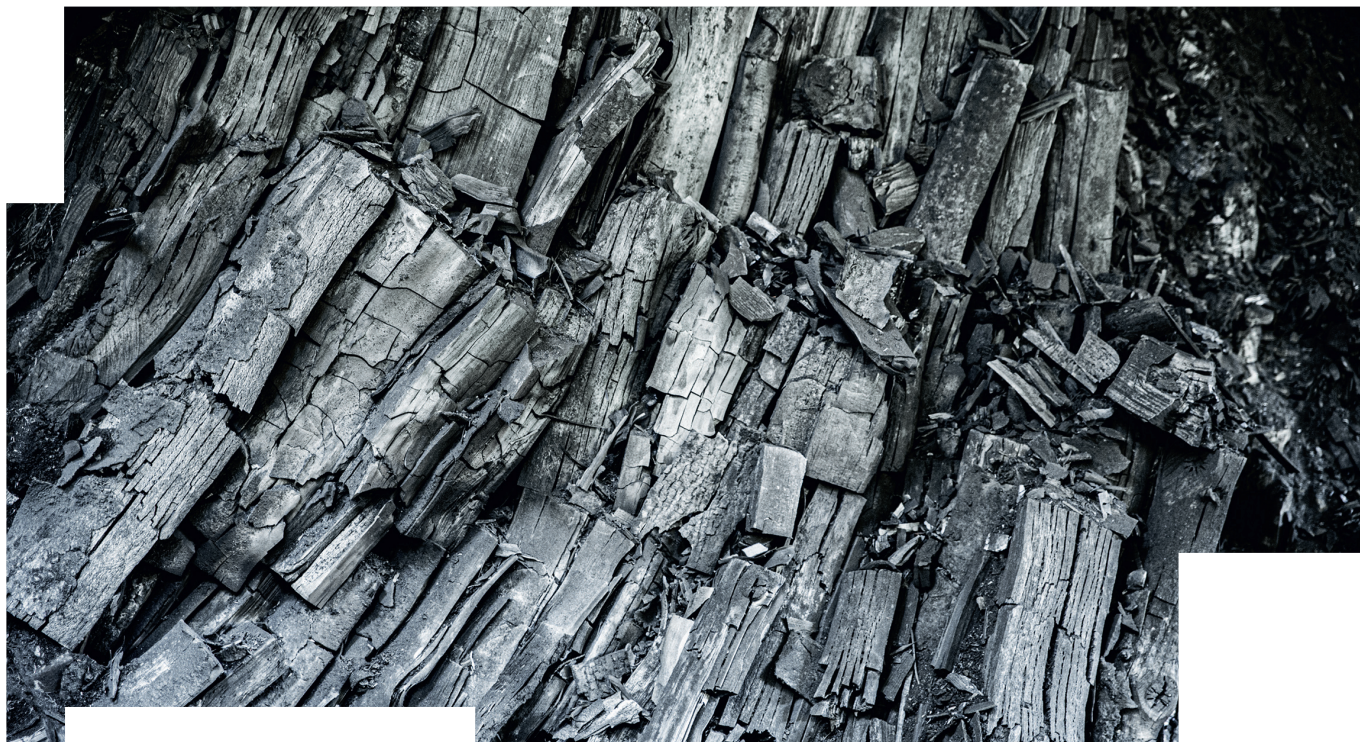
Nel numero di dicembre dedicato all'energia, arCHaeo vi invita a fare un salto indietro nel tempo. L'archeologia offre alcuni spunti inaspettati e affascinanti per i dibattiti attuali.

Da sempre, gli esseri umani hanno compiuto notevoli sforzi per sfruttare al meglio le varie risorse disponibili nel loro ambiente naturale. L'utilizzo dell'energia così ottenuta garantiva la sopravvivenza del gruppo, oppure una migliore qualità della vita.

La nostra costante sete di miglioramento, tuttavia, ha portato a una crisi globale all'inizio del XXI secolo. Di fronte al cambiamento climatico e alla diminuzione delle risorse, la produzione e l'uso sostenibile dell'energia sono una delle sfide più grandi di oggi. Anche Archeologia Svizzera è impegnata a trasformare questa svolta energetica in realtà e a garantire che la protezione e la conservazione del nostro patrimonio culturale siano parte integrante di questa evoluzione.

Gli articoli di questo numero testimoniano in vari modi il sorprendente potere dell'innovazione umana, che porta sempre al cambiamento sociale. Contribuiamo a far sì che questo avvenga per nostro futuro, nel miglior modo possibile!

Ellen Thiermann
Segretaria generale di Archeologia Svizzera



7 Entdeckt ENERGIE

12 **Energiekrise und archäologisches Erbe: ein prekäres Gleichgewicht**

Kann der Schutz unseres Kulturerbes in der gegenwärtigen Situation einen Platz finden?

14 **«Auch Wissen ist eine Form des Energiebedarfs»**

Ein Gespräch mit der Experimentalarchäologin Nadja Melko

18 **Effiziente Nutzung der Wasserkraft**

Wasser als Energieträger: die Mühle von Cham-Hagendorn (ZG)

22 **Der Theodulpass: Ein Alpenübergang für Mensch und Maultier**

Bis Mitte des 20. Jahrhunderts war die Muskelkraft von Tieren für den Warentransport unerlässlich

Découvrir ÉNERGIE

Crise énergétique et patrimoine archéologique: un équilibre précaire

La sauvegarde des biens culturels peut-elle trouver une place dans le contexte actuel?

«La connaissance est aussi une forme d'énergie»

Entretien avec Nadja Melko, spécialiste en archéologie expérimentale

Une utilisation efficiente de l'énergie hydraulique

L'eau, source d'énergie: le moulin de Cham-Hagendorn (ZG)

Le col du Théodule, emprunté par les hommes et les mulets

Jusqu'au milieu du 20^e siècle, l'énergie animale était indispensable au transport des marchandises.

Scoprire ENERGIA

Crisi energetica e patrimonio archeologico: un equilibrio precario

La salvaguardia dei beni culturali può trovare spazio nel nostro contesto storico?

«Anche la conoscenza è una forma di energia»

Ne parliamo con Nadja Melko specialista di archeologia sperimentale

Un utilizzo efficiente dell'energia idrica

L'acqua come fonte di energia: il mulino di Cham-Hagendorn (ZG)

Il colle del Teodulo: un passo alpino utilizzato da uomini e muli

Fino alla metà del XX sec., l'energia animale era indispensabile per il trasporto delle merci.



26 Erleben

Explorer

Esplorare

28 Einblick
Ein Ort der Erinnerung an die
Ursprünge von *Lousonna*

Éclairage
Un lieu de mémoire aux origines
de *Lousonna*

Approfondimento
Un luogo della memoria alle
origini di *Lousonna*

35 Im Gespräch
Schwarzes Gold aus dem Napf

Converser
L'or noir du Napf

In dialogo
Oro nero dalla regione del Napf

38 arCHaeo aktuell

arCHaeo actuel

arCHaeo novità

43 Fundstück
Ein jungsteinzeitliches Beil auf
dem Seegrund

Trouvaille
Une hache néolithique
au fond du lac

La scoperta
Un'ascia neolitica sul fondo del
lago

44 Schaufenster
News von Archäologie Schweiz
Ausstellungen
Veranstaltungen

À l'affiche
Nouvelles d'Archéologie Suisse
Expositions
Manifestations

In vetrina
News da Archeologia Svizzera
Esposizioni
Manifestazioni

51 Impressum

Impressum

Impressum